



S.i.p. Provincia di Trieste, P. zza Vittorio Veneto, 4

COME RAGGIUNGERE CARSIANA

- ☞ Dalla città: a 18 km da Trieste, lungo la strada tra Gabrovizza e Sgonico
- ☞ Dall'autostrada: da Monfalcone-Lisert uscire a Sgonico; da Opicina uscire a Prosecco; seguire poi le indicazioni per Carsiana

WIE MAN HINKOMMT

- ☞ Von der Stadt: 18 km außerhalb der Stadt Triest, entlang der Straße zwischen Gabrovizza und Sgonico
- ☞ Von der Autobahn: Von der Mautstelle Lisert in Monfalcone kommend: Ausfahrt Sgonico. Von Opicina kommend: Ausfahrt Prosecco. Dann den Hinweisschildern 'Carsiana' folgen

KAKO PRIDETE DO CARSIANE

- ☞ Z avtomobilom: 18 km od Trsta, na cesti med Gabrovcem in Zgonikom
- ☞ Po avtocesti: v smeri iz Tržiča, izhod za Zgonik; v smeri z Opčin, izhod za Prosek; nato sledite cestnim oznakam za Carsiano

HOW TO REACH CARSIANA

- ☞ By car: about 18 Km from Trieste, along the road from Gabrovizza to Sgonico
- ☞ By motorway: if coming from Monfalcone on the A4, take the Sgonico exit; if coming from Opicina take the Prosecco exit, then follow directions to Carsiana

INFO: GIARDINO BOTANICO CARSIANA

Sgonico-Zgonik, 55, (Trieste, Italia)
tel. (+39) 040 229573
curiosidinatura@libero.it
www.carsiana.eu



PROVINCIA
di TRIESTE

GIARDINO BOTANICO
CARSIANA

Sgonico-Zgonik, 55 (Trieste, Italia)
tel. (+39) 040 229573 - www.carsiana.eu

*Il giardino dedicato alla flora e agli ambienti del Carso
Vrt posvečen rastlinstvu in življenjskim okoljem Krasa
Naturgarten mit Karstpflanzen in ihrem natürlichen Milieu
The garden dedicated to the flora and habitats of the Carso*



APERTURA (dal 25 aprile al 15 ottobre):

da martedì a venerdì, ore 10-13; sabato, domenica e festivi ore 10-13 e 15-19.
Lunedì chiuso

URNIK (od 25. aprila do 15. oktobra):

torek-petek: 10-13; ob sobotah, nedeljah in praznikih: 10-13 in 15-19.
Ob ponedeljkih zaprto

ÖFFNUNGSZEITEN (25. April – 15. Oktober):

Di./Mi./Do./Fr.: 10-13 Uhr; Sa./So. und Feiertags: 10-13 Uhr und 15-19 Uhr.
Mo. geschlossen

OPENING TIMES (25 April – 15 October):

Tuesday to Friday 10 am-1 pm;
weekends and public holidays 10 am-1 pm, and 3-7 pm. Closed Mondays

CARSIANA

ITALIANO

Carsiana è un giardino botanico dedicato alla flora e agli ambienti del Carso. Si trova a 18 km da Trieste, lungo la strada tra Gabrovizza e Sgonico. Raccoglie più di 600 specie vegetali del Carso italiano e sloveno, collocate nei rispettivi ambienti naturali. A Carsiana si ritrovano gli aspetti più tipici del paesaggio carsico, quali la landa, la boscaglia e il sottobosco, la dolina, la vegetazione rupestre e dei ghiaioni. Centro turistico, naturalistico e didattico di proprietà della Provincia di Trieste, offre ad adulti e bambini visite guidate e varie iniziative di divulgazione scientifica e ambientale.

SERVIZI DISPONIBILI

- Depliant informativi in italiano, sloveno, inglese e tedesco
- Visite guidate: in italiano i giorni festivi alle ore 16 e 17; in sloveno, inglese e tedesco su prenotazione. Per le comitive visite guidate solo su prenotazione (tutta la settimana).
- Laboratori di educazione ambientale per scuole e centri estivi (su prenotazione). Giochi didattici per famiglie con bambini. Visite a tema ed iniziative speciali per adulti.

DEUTSCH

Carsiana ist ein Naturgarten, der ausschließlich der Pflanzenwelt der verschiedenen natürlichen Karstmilieus gewidmet ist. Das Areal liegt etwa 18 km von Triest entfernt an der Straße zwischen Gabrovizza und Sgonico. Über 600 auf dem italienischen und slowenischen Karst beheimatete Pflanzenarten wachsen hier in ihrem natürlichen Habitat. Carsiana bietet eine Zusammenschau aller für den Karst so typischen landschaftlichen Aspekte: Karstheide, Misch- und Niederwald, Vegetation an Felsküste und auf Geröllfeldern. Carsiana ist eine Tourismus-, Naturschutz- und Lehrereinrichtung der Provinz Triest. Angeboten werden Führungen für Erwachsene und Kinder sowie verschiedene populärwissenschaftliche Initiativen zum Thema Umwelt.

DIENSTLEISTUNGEN

- Informationsbroschüren in italienischer, slowenischer, deutscher und englischer Sprache.
- Führungen: Auf Italienisch an Sonn- und Feiertagen um 16 und 17 Uhr; auf Slowenisch, Englisch und Deutsch nach Vereinbarung. Für Besuchergruppen nur auf Vereinbarung (ganzwöchig).
- Umwelterziehung für Schulen und Sommercamps (nach Vereinbarung). Lernspiele für Familien mit Kindern. Themenbezogene Führungen und Sonderinitiativen für Erwachsene.

SLOVENSKO

Botanični vrt Carsiana je posvečen različnim kraškim življenjskim okoljem in kraški flori. Nahaja se 18 km od Trsta, med Gabrovcem in Zgonikom. V vrtu raste več kot 600 rastlinskih vrst, ki so prisotne na italijanskem in slovenskem Krasu in so tukaj predstavljene v svojih naravnih okoljih. Botanični vrt vsebuje najbolj značilna kraška okolja kot so gmajna, gozd in podrast, vrtača, skalne vegetacije in melišča. Turistični, naturalistični in didaktični center Carsiana je v lasti Pokrajine Trst. Odraslim in otrokom ponuja vodene ogledе ter različne pobude za spoznavanje okolja in narave.

PONUJENE STORITVE

- Brošure v italijanščini, slovenščini, nemščini in angleščini.
- Vodeni ogledi: v italijanščini ob nedeljah in praznikih ob 16. in 17. uri; v slovenščini, angleščini in nemščini po predhodnem dogovoru. Skupine se morajo za vodeni ogled najaviti (ves teden).
- Delavnice okoljske vzgoje za šole in poletne centre (po predhodni najavi). Didaktične igre za družine in otroke. Vodeni tematski ogledi in posebne pobude za odrasle.



ENGLISH

A botanical garden dedicated to the Karst flora and habitats, Carsiana is situated 18 km from Trieste, along the road between Gabrovizza and Sgonico. It features more than 600 plant species of the Italian and Slovenian Karst, each grown in its own natural environment.

Carsiana is the place where the most typical aspects of the Karst landscape meet, i.e. dry grassland, bushland and scrubland, a doline, rock and scree vegetation. A tourist attraction and nature education centre owned by the Province of Trieste, Carsiana offers guided tours and a variety of science and environmental education programmes for adults and children.

AVAILABLE SERVICES

- Information material in Italian, Slovene, German and English
- Guided tours: in Italian on Sundays and public holidays at 4pm and 5pm; in Slovene, English and German by appointment. Guided tours for groups by appointment only (all week).
- Workshops in environmental education for schools and summer camps (by appointment). Educational games for families with children. Theme visits and special initiatives for adults.

INFO: tel. 040 229573; www.carsiana.eu